

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет східної і слов'янської філології

(назва факультету)

Кафедра східної і слов'янської філології



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Сучасна польська лексикографія

(назва навчальної дисципліни)

для студентів

галузь знань 03 Гуманітарні науки  
(шифр і назва)

спеціальність 035 Філологія  
(шифр і назва)

спеціалізація 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська  
(назва)

освітній рівень другий (магістерський)  
(бакалавр, магістр)

освітня програма Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство  
(назва)

статус дисципліни вибіркова  
(нормативна чи вибіркова)

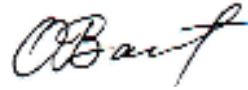
Форма здобуття освіти денна  
Навчальний рік 2023/2024  
Семестри I  
Кількість кредитів ECTS 3  
Мова навчання польська  
Форма підсумкового контролю залік

КИЇВ – 2023

**Розробники:** к.іст.н., доц. Мінєнкова Н.Є.

**Схвалено** на засіданні кафедри східної і слов'янської філології  
протокол № 17 від «08» червня 2023 року

Завідувач кафедри східної і  
слов'янської філології



(підпис)

(О. Р. Валігура)

(прізвище, ініціали)

**Схвалено** на засіданні вченої ради факультету східної і слов'янської філології  
протокол № 12 від «12» червня 2023 року

Голова вченої ради факультету



(підпис)

(С. В. Сорокін)

(прізвище, ініціали)

### 1. Мета вивчення навчальної дисципліни:

Курс «Сучасна польська лексикографія» розроблений для студентів-магістрантів першого року навчання (I семестр). Предметом курсу за вибором є знайомство з актуальними проблемами сучасної польської лексикографії, а також загальною схемою наукового пошуку із застосуванням лексикографічних джерел. Метою засвоєння курсу є ознайомити студентів-магістрантів із наявними лексикографічними джерелами сучасної польської мови. Під час опанування цієї дисципліни студенти знайомляться з завданнями лексикографії, основними видами словників, а також принципами роботи з польським лексикографічними джерелами.

У результаті вивчення цього курсу студент повинен:

*знати:*

- завдання та цілі лексикографії;
- зародження польської лексикографії;
- основні концепції складення словників;
- основні групи словників за типом їх укладання: етимологічні, тлумачні, орфографічні та енциклопедичні; словники сучасної мови, загальні та спеціальні словники, одномовні, дво- та багатомовні словники.

*уміти:*

- самостійно визначати природу та критично аналізувати головні джерела фіксації різних типів польської лексики та філологічної інформації;

*володіти:*

- навичками роботи з лексикографічними джерелами,
- розрізняти основні групи словників за типом їх укладання: етимологічними, тлумачними, орфографічними, енциклопедичними тощо.

**2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану) 3 кредитів ЄКТС; 90 годин, у тому числі:**

лекції	– <u>0 год.</u>
семінарські	– <u>0 год.</u>
практичні заняття	– <u>30 год.</u>
консультації	– <u>0 год.</u>
самостійна робота	– <u>60 год.</u>

### 3. Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни:

*Успішне опанування усіх обов'язкових компонентів, передбачених освітньою програмою першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.*

### 4. Анотація навчальної дисципліни:

<b>галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>спеціалізація:</b>	035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська
<b>освітній рівень:</b>	другий (магістерський)
<b>компонент ОП:</b>	дисципліна за вибором з блоку польської мови та літератури
<b>назва дисципліни:</b>	Сучасна польська лексикографія
<b>код навчальної дисципліни:</b>	ВК 1.03
<b>статус дисципліни:</b>	вибіркова
<b>курс:</b>	I
<b>навчальний рік:</b>	2023-2024
<b>семестр:</b>	I

**Мета.** Курс вибіркової дисципліни «Сучасна польська лексикографія» передбачає ознайомлення з різними видами лексикографічних джерел польської мови. Протягом вивчення курсу у студентів формуються професійні уміння та навички роботи зі різними видами словників.

**Завдання:** ознайомити студентів із основними видами лексикографічних джерел сучасної польської мови; вміти працювати з історичними словниками та словниками сучасної мови; розуміти основні концепції складання словників; знати головні джерела фіксації польської загальної, функціонально спеціалізованої лексики, а також народної фразеології тощо.

**Зміст навчальної дисципліни** розрахований на один семестр, розкривається в одному модулі: Модуль 1: Змістовий модуль 1: Особливості лексикографії (кількість тем – 9).

**Тривалість:**

I семестр: 3 кредити ЄКТС, 15 тижнів, 2 годин на тиждень.

**Оцінювання:**

I семестр: поточне оцінювання, підсумковий модульний контроль – 1 модульна контрольна робота, підсумковий контроль – залік.

## 5. Завдання (навчальні цілі):

Основні завдання навчальної дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей:

*інтегральної компетентності (ІК):*

здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій, і характеризується невизначеністю умов і вимог.

*загальних компетентностей (ЗК):*

- **ЗК 1.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- **ЗК 2.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- **ЗК 3.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- **ЗК 4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- **ЗК 5.** Здатність працювати в команді та автономно.
- **ЗК 6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- **ЗК 7.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- **ЗК 8.** Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.
- **ЗК 9.** Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.
- **ЗК 10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
- **ЗК 11.** Здатність до проведення досліджень на належному рівні.
- **ЗК 12.** Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
- **ЗК 13.** Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях у змінних умовах.
- **ЗК 15.** Уміння вести наукові й професійні дискусії польською та другою іноземною мовою, аргументовано й коректно переконувати інших учасників групових процесів.

*фахових компетентностей (ФК):*

- **ФК 3.** Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
- **ФК 4.** Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- **ФК 5.** Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
- **ФК 6.** Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
- **ФК 7.** Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- **ФК 8.** Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

- **ФК 9.** Здатність до застосування на практиці знань про соціокультурні особливості країн, мови яких вивчаються, культурні цінності та морально-етнічні норми тощо.
- **ФК 10.** Володіння методикою педагогічної інтерпретації художнього твору у суспільно-історичному, культурно-цивілізаційному, індивідуально-авторському контексті.

## 6. Очікувані результати навчання з дисципліни:

Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)		Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)
Код	Результат навчання		
<b>1. Знати:</b>			
1.1.	Знати норми першої іноземної мови і вміти їх застосовувати в практичній діяльності.	Практичні заняття, самостійна робота.	Вхідний контроль (як передумова успішної організації вивчення дисципліни).
1.2.	Вміти аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	Методи організації та здійснення навчальної діяльності: (словесні пояснення, розповідь, бесіда); інформаційно-репродуктивні, виконавські, продуктивно-практичні, пояснювально-ілюстративні методи, метод проблемного викладу, ігровий, дослідницький, дедуктивний, індуктивний, аналітико-синтетичний методи.	Поточний контроль: опитування в усній формі: усний переказ текстів, тем, діалоги, дискусії, усне реферування матеріалів та ін.; опитування у письмовій формі: словникові, орфографічні, тематичні диктанти, диктант-переклад, письмові тести, виконання практичних письмових завдань, рольова гра, підготовка та захист презентацій, індивідуальні завдання.
1.3.	Вміти використовувати першу іноземну мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних проблем у різних сферах життя.	Методи стимулювання мотивації навчальної діяльності: дискусія, пізнавальні ігри, створення ситуації інтересу у процесі викладення матеріалу, створення ситуації новизни, опора на життєвий досвід здобувача. Методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності: усний, письмовий, тестовий самоконтроль і самооцінка.	Модульний контроль (оцінювання модульної контрольної роботи). Підсумковий (семестровий) контроль (проводиться у формі іспиту за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою дисципліни).
1.4.	Знати основні етапи здійснення, редагування і підготовки адекватного перекладу. Знати лексикологічні, лексико-граматичні, семантичні і синтаксичні/структурні аспекти перекладу.		
<b>2. Вміти:</b>			
2.1.	Вміти збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні факти, реферувати, анотувати й адекватно перекладати (з першої та другої іноземних мов та з української) усні й письмові тексти різних стилів і жанрів, окрім вузькоспеціальних.	Практичні заняття, самостійна робота. Методи організації та здійснення навчальної діяльності: (словесні пояснення, розповідь, бесіда); інформаційно-репродуктивні, виконавські, продуктивно-практичні, пояснювально-ілюстративні методи, метод проблемного викладу, ігровий, дослідницький, дедуктивний, індуктивний, аналітико-синтетичний методи.	Вхідний контроль (як передумова успішної організації вивчення дисципліни). Поточний контроль: опитування в усній формі: усний переказ текстів, тем, діалоги, дискусії, усне реферування матеріалів та ін.; опитування у письмовій формі: словникові, орфографічні, тематичні диктанти, диктант-переклад, письмові тести, виконання практичних письмових завдань, рольова гра, підготовка та захист презентацій, індивідуальні завдання.
2.2.	Вміти реферувати текст на основі аналізу лексичних засобів когезії (виявлення вузлів лексичного повторювання у тексті, та відокремлювати центральні речення, що дає змогу розкрити головну тему тексту).	Методи стимулювання мотивації навчальної діяльності: дискусія, пізнавальні ігри, створення ситуації інтересу у процесі викладення матеріалу, створення ситуації новизни, опора на життєвий досвід здобувача. Методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності: усний, письмовий, тестовий самоконтроль і самооцінка.	Модульний контроль (оцінювання модульної контрольної роботи). Підсумковий (семестровий) контроль (проводиться у формі іспиту за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою дисципліни).
<b>3. Комунікація:</b>			
3.	Володіти навичками ведення дискусій під час обговорення питань методології усного та письмового перекладу.	Практичні заняття, самостійна робота. Методи організації та здійснення навчальної діяльності: (словесні пояснення, розповідь, бесіда); інформаційно-репродуктивні, виконавські, продуктивно-практичні, пояснювально-ілюстративні методи, метод проблемного викладу, ігровий, дослідницький, дедуктивний, індуктивний, аналітико-синтетичний методи.	Вхідний контроль (як передумова успішної організації вивчення дисципліни). Поточний контроль: опитування в усній формі: усний переказ текстів, тем, діалоги, дискусії, усне реферування матеріалів та ін.; опитування у письмовій формі: словникові, орфографічні, тематичні диктанти, диктант-переклад, письмові тести, виконання практичних письмових завдань, рольова гра, підготовка та захист презентацій, індивідуальні завдання.
		Методи стимулювання мотивації навчальної діяльності: дискусія, пізнавальні ігри, створення ситуації інтересу у процесі викладення матеріалу,	



мовами в усній і письмовій формах, демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм польської та другої іноземної мов									
<b>ПРН 20.</b> Проводити мовний та літературний аналіз текстів, застосовувати перекладацькі методи та технології, необхідні для виконання якісного усного та письмового перекладу з/на польську, українську та другу іноземну мови.	+	+	+	+	+	+	+	+	+
<b>ПРН 21.</b> Створювати, редагувати та перекладати тексти різних стилів та жанрів усно та письмово з використанням новітніх технологій, методів та прийомів.	+	+	+	+	+	+			

## 8. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів):

Система модульно-рейтингового контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти має таку структуру:

Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
Передбачений підсумковий контроль – залік	1. Аудиторна та самостійна навчальна робота студента	<b>50</b>
	2. Модульна контрольна робота (МКР)	<b>50</b>
	Разом:	<b>100</b>

### 8.1. Форми та критерії оцінювання студентів:

- семестрове оцінювання: аудиторна робота, самостійна робота, МКР;
- підсумкове оцінювання: залік;
- умови допуску до заліку: наявність відповідей на практичних заняттях, МКР, виконання усіх запланованих видів аудиторної і позааудиторної навчальної роботи.

#### Розподіл балів, які отримують студенти протягом вивчення навчальної дисципліни

Система модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів I курсу другого (магістерського) рівня з вибіркової дисципліни «Сучасна польська лексикографія» зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська передбачає оцінювання таких видів навчальної діяльності студентів:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
усне та письмове виконання вправ для розвитку всіх видів мовленнєвої діяльності за темою модуля, поточні тести, перекази, бесіди, діалоги, полілоги, письмовий, реферативний та усний переклад текстів, прослуховування фонограм тощо.	виконання вправ за тематикою модулів, написання творів та есе за тематикою, що вивчається, перекладів, підготовка рефератів, робота зі словниками, довідниками та енциклопедіями тощо.	лексичні, граматичні тести, диктанти-переклади, контрольні письмові роботи тощо.

Рейтинг модуля з навчальної дисципліни «Сучасна польська лексикографія» для студентів I курсу другого (магістерського) рівня обчислюється наступним чином.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності кожного студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження

на **10**<sup>1</sup>. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

### **Критерії оцінювання аудиторної роботи студентів (50 балів)**

Рівень активності студента на практичному занятті оцінюється за **4-бальною системою**:

**Відмінно – 5 балів** – виставляється, якщо студент демонструє вільне володіння матеріалом теми; вміє самостійно знайти відповідь на проблемні запитання, спираючись на лекційний матеріал та нормативно-правові акти; вміє аналізувати, робити власні висновки; здатен встановлювати міжтематичні та міжпредметні зв'язки; за суттєві доповнення до відповідей інших студентів, що є свідченням систематичної підготовки студента до заняття;

**Добре – 4 бали** – виставляється за наявність переважно повної і ґрунтової відповіді студента; допущені неточності у визначенні понять та категорій не мають суттєвого значення; відповідь на проблемні запитання знаходить за допомогою викладача, спираючись на лекційний матеріал та нормативно-правові акти. Доповнення є свідченням систематичної підготовки студента, але виявляють репродуктивні знання студента, а не узагальнення, власні судження тощо;

**Задовільно – 3 бали** – виставляється, якщо студент частково володіє матеріалом теми; формулюючи відповідь на питання, репродуктивно відбиває зміст лекційного матеріалу та/або основного підручника; допускає помилки у визначенні понять та категорій, нездатний знайти відповідь на проблемні запитання, чи вирішити проблемні завдання;

**Незадовільно – 2 бали** – виставляється, якщо студент демонструє нездатність розкрити питання; допускає багато суттєвих помилок у визначенні понять та категорій.

Після закінчення вивчення модуля виводиться середнє значення оцінок, отриманих студентом на семінарсько-практичних заняттях, як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Якщо студент не відвідав жодне практичне заняття модуля, йому виставляється **0 балів**.

### **Критерії оцінювання самостійної роботи студентів**

Позааудиторна самостійна робота здобувачів складається з виконання завдань, які пропонуються викладачем (письмові практичні роботи, підготовка презентацій, рефератів). Рівень виконання самостійної роботи студентом оцінюється за 4-бальною шкалою:

**Відмінно – 5 балів** – виставляється за умови, якщо робота виконана бездоганно, творчо і самостійно, відбиває належний рівень знань, та сформованість практичних навичок, оформлена згідно вимог, які висуваються для даного типу завдань;

**Добре – 4 бали** – виставляється за умови, якщо робота виконана самостійно, містить несуттєві помилки; відбиває належний рівень знань сформованість практичних навичок; оформлена згідно вимог, які висуваються для даного типу завдань;

**Задовільно – 3 бали** – виставляється за умови, якщо робота містить помилки, відбиває недостатній рівень (або відсутність) логічності, обґрунтованості, самостійності, творчого підходу та недостатню сформованість практичних навичок; оформлення роботи не в повній мірі відповідає вимогам, що висуваються для даного типу завдань;

**Незадовільно – 2 бали** – виставляється за допущення грубих помилок, за поверховість, фрагментарність, несамостійність висновків, або за не самостійно виконане завдання (списане); виконана робота не відповідає вимогам, які вказані вище як критерії для виставлення позитивної оцінки.

Якщо студент не виконав жодного із завдань позааудиторної самостійної роботи, йому виставляється **0 балів**.

Після закінчення вивчення модуля виводиться середнє значення оцінок, отриманих студентом за виконання самостійних письмових завдань з кожної теми модуля.

<sup>1</sup> Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить **4,33**, з округленням до десятої частки – **4,3**. Отриману оцінку множимо на **10**: **4,3x10=43**. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.



У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на  $10^2$ . Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Рейтинг кожного модуля обчислюється однаково для всіх навчальних / вибіркового дисциплін. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

За рішенням кафедри згідно з установленими кафедрою критеріями поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) може здійснюватися за **10-бальною шкалою (від 0 до 10)**. У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до цілого числа. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на  $5^3$ .

### **Критерії оцінювання модульної контрольної роботи**

Відповідно до Положення про модульну контрольну роботу з теоретичних дисциплін для студентів денної форми здобуття освіти Київського національного лінгвістичного університету (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти) модульна контрольна робота (МКР) є обов'язковим складником системи модульно-рейтингового контролю результатів навчання студентів денної форми здобуття освіти (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти) з кожної теоретичної дисципліни. Виконання студентами МКР спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння ними знань, навичок і вмінь з усього навчального матеріалу, що входить до відповідного модуля навчальної / вибіркової дисципліни: матеріалу, що підлягає вивченню як під час аудиторної, так і самостійної роботи. Зміст, структура, критерії оцінювання, порядок, тривалість і форма проведення МКР визначаються і регламентуються засіданням кафедри східної і слов'янської філології.

Кількість варіантів пакету МКР має бути достатньою і охоплювати всі теми та ключові поняття змістових модулів навчальної / вибіркової дисципліни. Крім того, необхідно передбачити завдання різних рівнів складності: репродуктивні, продуктивні (творчі), інноваційні.

МКР виконуються всіма студентами певної академічної групи певного курсу факультету у встановлений в Університеті період. На модульний контроль виносяться лише ті варіанти МКР, які затверджені кафедрою. Науково-педагогічні працівники повинні здійснювати заходи щодо створення умов для об'єктивного виявлення й оцінки результатів навчання студентів – перевірки репродуктивного, продуктивного (творчого) та інноваційного рівнів володіння студентами навчальним матеріалом дисципліни.

Оцінювання МКР здійснюються відповідно до затверджених кафедрою критеріїв. Відповідність виконання завдань критеріям МКР зазначається викладачем на полях роботи. Підсумкова оцінка за МКР виставляється в модульній контрольній роботі прописом в національній 4-бальній системі («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») і засвідчується підписом викладача із зазначенням дати. Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі заліку:	
<b>відмінно</b>	– 50 балів;
<b>добре</b>	– 40 балів;

<sup>2</sup> Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить  $4,33$ , з округленням до десятої частки –  $4,3$ . Отриману оцінку множимо на  $10$ :  $4,3 \times 10 = 43$ . Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

<sup>3</sup> Наприклад, упродовж семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «3», «5», «7», «6», «9», «8». Середня арифметична оцінка становить  $6,3$ , з округленням до цілого числа –  $6$ . Цю оцінку множимо на  $5$ :  $6 \times 5 = 30$ . Отримане число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

<b>задовільно</b>	– 30 балів;
<b>незадовільно</b>	– 20 балів;
<b>неявка на МКР або відповідь на завдання МКР відсутня</b>	– 0 балів.

Кожне із завдань МКР може оцінюватися за 4-бальною національною або, згідно з рішенням кафедри, – за багатобальною шкалою (максимум 50 балів за всю МКР для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі заліку, і максимум 20 балів за всю МКР для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі іспиту). За умови застосування накопичувальної система, при розподілі максимальної кількості балів для кожного завдання МКР необхідно враховувати складність і важливість кожного з них.

Після проведення МКР викладачі в 3-денний термін обов'язково знайомлять кожного студента як з його оцінкою за МКР, так і з отриманою оцінкою за вивчення відповідного модуля.

### Підсумкове оцінювання – залік

Оцінка в національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляються на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином:

<b>90 – 100</b>	– <b>A</b>	} <b>Зараховано</b>
<b>82 – 89</b>	– <b>B</b>	
<b>75 – 81</b>	– <b>C</b>	
<b>66 – 74</b>	– <b>D</b>	
<b>60 – 65</b>	– <b>E</b>	
<b>59 балів і нижче</b>	– <b>FX</b>	<b>Не зараховано</b>

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують оцінку «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і, в разі успішного складання, їм виставляється оцінка «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав оцінку «не зараховано», то йому / їй незалежно від набраного семестрового рейтингового бала у відомість обліку успішності виставляється оцінка «не зараховано» в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС і 0 балів за 100-бальною шкалою.

Дисципліни за вибором, інші навчальні дисципліни, з яких передбачено лише лекційні заняття і підсумковий контроль у формі заліку, оцінюються таким чином. Вивчення кожної зазначеної дисципліни завершується виконанням студентами модульної контрольної роботи, під час якої перевіряється засвоєння студентами всього програмного матеріалу курсу, винесеного як на аудиторну, так і на самостійну роботу. Модульна контрольна робота (МКР) оцінюється у 100-бальній шкалі. Кожне питання МКР може оцінюватися у 4-бальній шкалі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)); 0 балів неявка на МКР або відповідь на завдання МКР відсутня. Потім встановлюється середнє арифметичне з цих оцінок з округленням до десятої частки. Середньоарифметичне значення помножується на коефіцієнт 20. Результат є семестровим рейтинговим балом у 100-бальній шкалі, якому відповідає оцінка за шкалою ЄКТС:

<b>90 – 100</b>	– <b>A</b>	} <b>Зараховано</b>
<b>82 – 89</b>	– <b>B</b>	
<b>75 – 81</b>	– <b>C</b>	
<b>66 – 74</b>	– <b>D</b>	
<b>60 – 65</b>	– <b>E</b>	
<b>59 балів і нижче</b>	– <b>FX</b>	<b>Не зараховано</b>

За рішенням кафедри кожне з питань модульної контрольної роботи з дисциплін, з яких передбачено лише лекційні заняття і підсумковий контроль у формі заліку, може оцінюватися у багатобальній системі (максимум 100 балів за всю модульну контрольну роботу).

## 8.2 Організація оцінювання:

1. Методи *семестрового* контролю – максимальна кількість балів за роботу на практичних заняттях протягом семестру дорівнює **50**.

Оцінювання здійснюється під час усіх видів навчальних занять і за результатами самостійної роботи. Під час практично занять оцінюється усна відповідь, виконання практичних завдань, презентація проектів для самостійного опрацювання. Застосовуються такі методи контролю:

- методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення;
- методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання.

2. Методи *проміжного* контролю – відбуваються у березень, коли викладач вираховує середнє значення балів за аудиторну й самостійну роботу студента з округленням до десятої частки числа.

3. *Модульна контрольна робота* – максимум 50 балів за всю МКР, якщо передбачено підсумковий контроль у формі заліку. МКР виконується й оцінюється після завершення модулю, зміст МКР регламентується на засіданні кафедри.

4. Методи *підсумкового* контролю – залік.

5. Особливості організації навчального процесу, оцінювання всіх видів роботи, проведення МКР, семестрового, проміжного і підсумкового семестрового контролю за *дистанційною формою* навчання регламентується положенням про Порядок проведення семестрового контролю в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій з усіх навчальних дисциплін<sup>4</sup>.

### 8.3. Шкала відповідності оцінок: Залік:

Відмінно	A	90 – 100
Добре	B	82 – 89
	C	75 – 81
Задовільно	D	66 – 74
	E	60 – 65
Незадовільно	FX	0 – 59

ЗАРАХОВАНО

НЕ ЗАРАХОВАНО

### 9. Програма вибіркової дисципліни. Тематичний план занять:

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	усього	денна форма					усього	заочна форма				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>I семестр. Модуль 1.</b>												
<b>Змістовий модуль 1. Особливості лексикографії.</b>												
<b>Тема 1.</b> Завдання та цілі лексикографії. Зародження польської лексикографії.	8		4			4						
<b>Тема 2.</b> Основні концепції складення словників.	10		4			6						
<b>Тема 3.</b> Основні групи словників за типом їх укладання: етимологічні, тлумачні, орфографічні та енциклопедичні.	10		4			6						
<b>Тема 4.</b> Традиційні типи словникових дефініцій.	10		4			6						
<b>Тема 5.</b> Нові типи словникових дефініцій.	10		4			6						
<b>Тема 6.</b> Традиційна та нова модель польської лексикографії.	10		2			8						
<b>Тема 7.</b> Словники, створені на основі корпусного матеріалу.	10		2			8						
<b>Тема 8.</b> Електронні словники.	10		2			8						

<sup>4</sup> <http://surl.li/cxvmy>

Тема 9. Досягнення польської лексикографії.	8	2	6										
МКР №1	4	2	2										
Разом за змістовим модулем 1	90	30	60										
Усього годин	90	30	60										

#### 10. Рекомендовані джерела (у тому числі інтернет-ресурси):

##### Основна (базова):

1. Bańko M., 2001. *Z pogranicza leksykografii i językoznawstwa*. Warszawa.
2. *Inny słownik języka polskiego.*, 2000. Red. M. Bańko. T. I-II. Warszawa.
3. *Polszczyzna w komunikowaniu publicznym.*, 1999. Red. W. Gruszczyński, J. Bralczyk i G. Majkowska. Warszawa.
4. Кравчук А., 2011. *Лексикологія і культура польської мови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія*. Київ.
5. *Współczesny język polski.*, 2001. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001.
6. Piotrowski T. *Zrozumieć leksykografię*. Warszawa, 2001.
7. Przybylska R., 2003. *Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych*. Kraków.
8. Żmigrodzki P., 2003. *Wprowadzenie do leksykografii polskiej*. Katowice.
9. Żmigrodzki P., 2008. *Słowo – słownik – rzeczywistość*. Kraków.

##### Додаткова:

##### *Загальні словники польської мови*

1. *Inny słownik języka polskiego*. Red. M. Bańko. T. I-II. Warszawa, 2000.
3. *Mały słownik języka polskiego*. Red. S. Skorupka, H. Auderska, H. Łempicka. Warszawa, 1968.
4. *Praktyczny słownik współczesnej polszczyzny*. Red. H. Zgólkowa. W 50 t. Poznań, 1994-2005.
6. *Słownik języka polskiego*. Red. M. Szymczak. T. I-III. Warszawa, 1978-1981.
8. *Słownik współczesnego języka polskiego*. Red. B. Dunaj. Warszawa, 1996.
9. *Uniwersalny słownik języka polskiego*. Red. S. Dubisz. T. I- IV. Warszawa, 2003.
10. *Uniwersalny słownik języka polskiego*. Red. S. Dubisz. T. I-IV. Warszawa, 2003.
11. *Wielki słownik ucznia*. Red. M. Bańko. T. I-II. Warszawa, 2006.

##### *Граматичні словники*

##### *Орфографічні словники*

1. Jodłowski S., Taszycki W. *Słownik ortograficzny i przepisy pisowni polskiej*. Warszawa, 1968.
2. Jodłowski S., Taszycki W. *Słowniczek ortograficzny z zasadami pisowni. Dla uczniów szkoły podstawowej*. Warszawa, 1966.
3. *Nowy słownik ortograficzny*. Red. E. Polański, Warszawa, 1999.
4. *Słownik ortograficzny języka polskiego. Wraz z zasadami pisowni i interpunkcji*. Oprac. M. Szymczak. Warszawa, 1978.

##### *Тематичні словники*

1. Adamowicz R., Kędziołek A. *Rosyjsko-polski słownik tematyczny*. Warszawa, 1998.
2. Hałata G., Bielicka M. *Słownik tematyczny polsko-angielski*. Zielona Góra, 1999.
3. Hałata G., Bielicka M. *Słownik tematyczny polsko-niemiecki*. Zielona Góra, 1999.
4. Kita M., Polański E. *Słownik tematyczny języka polskiego*. Łódź, 2002.
5. Kita M., Polański E. *Słownik tematyczny języka polskiego*. Warszawa, 2003.
6. Kopański W. *Słownik przypomnień*. Warszawa, 1992.
7. Rieger J., Rieger E. *Słownik tematyczny rosyjsko-polski*. Warszawa, 2003.
8. *Słownik frazeologiczny w układzie tematycznym i alfabetycznym*. Red. W. Głuch. Wrocław, 2003.
9. *Słownik obrazkowy angielsko-polski*. Red. M. Klark. Warszawa, 2004.
10. Рігер Я., Демська-Кульчицька О. *Українсько-польський тематичний словник*. Львів, 2007.

**Перекладні (загальні) словники**

1. Hessen D., Stypuła D. Wielki słownik polsko-rosyjski. Warszawa, 1998.
2. Iwczenko A. Słownik ukraińsko-polski. Lublin, 2003.
4. Podręczny słownik polsko-rosyjski. Red. M. Rozwadowska. Warszawa, 1963.
5. Podręczny słownik rosyjsko-polski. Red. J. Dwarecki. Warszawa, 1975.
6. Słownik polsko-ukraiński. Uł. S. Łewińska, T. Starak. Lwów, 1998.
7. Słownik rosyjsko-polski i polsko-rosyjski. Red. J. Dwarecki. Warszawa, 1960.
8. Słownik ukraińsko-polski. Red. S. Hrabec i P. Zwoliński. Warszawa, 1957.
9. Українсько-польський і польсько-український словник. Упор. Л. Біленька-Свистович, Л. Горбенко, Н. Заячківська. Ред. Є. Чирва. Львів, 2004.

**Перекладні (спеціалізовані) словники**

1. Domagalski S. Praktyczny słownik polsko-rosyjsko-ukraiński. Ekonomia i handel. Warszawa, 2000.
3. Domagalski S. Słownik biznesu ukraińsko-polski i polsko-ukraiński. Warszawa, 2002.
4. Fedus Z. Podręczny polsko-rosyjski słownik sportowy. Wrocław, 1981.
5. Fedus Z. Podręczny rosyjsko-polski słownik sportowy. Wrocław, 1979.
6. Gajb L., Adamik T. Pomocnicze materiały leksykalne dla studentów wydziału prawa i administracji. Część polsko-rosyjska i rosyjsko-polska. Szczecin, 1990.
7. Karolak S. Słownik frazeologiczny rosyjsko-polski. Warszawa, 1998.
8. Kornel J. Słownik psychologiczny polsko-rosyjski i rosyjsko-polski. Warszawa, 1990.
9. Malczewski J. Szkolny słownik terminów nauki o języku. Warszawa, 1979.
10. Mioduszecki F. Słownik chemiczno-farmaceutyczny rosyjsko-polski i polsko-rosyjski. Red. A. Bryczakowski. Warszawa, 1955.
13. Stypuła R. Słownik przysłów rosyjsko-polski i polsko-rosyjski. Warszawa, 1974.
14. Wielki słownik techniczny polsko-rosyjski. Red. M. Porwit, E. Głowacka. Warszawa, 1966.
15. Wielki słownik techniczny rosyjsko-polski. Red. M. Porwit, J. Szarski. Warszawa, 1962.
16. Zaniewski J., Hajczuk R. Podręczny słownik medyczny polsko-rosyjski i rosyjsko-polski. Warszawa, 1999.
17. Лещій Н., Шнерх С. Російсько-українсько-польський словник з гідравліки, сантехніки та механіки рідин і газів. Львів, 2002.
18. Яценко І. Українсько-польський, польсько-український термінологічний словник. Право, фінанси, економіка, торгівля. Київ, 2004.

**Інші спеціальні словники**

1. Anusiewicz J., Skawiński J. Słownik polszczyzny potocznej. Wrocław, 2000.
2. Bańko M. Słownik dobrego stylu, czyli wyrazy, które się lubią. Warszawa, 2006.
3. Bańko M., Krajewska M. Słownik wyrazów kłopotliwych. Warszawa, 2000.
4. Bartnicka B., Sinielnikoff R. Słownik podstawowy języka polskiego dla cudzoziemców. Warszawa, 1979.
5. Bąba S., Dziamska G., Liberek J. Podręczny słownik frazeologiczny języka polskiego. Warszawa, 1997.
6. Bąba S., Liberek J. Słownik frazeologiczny współczesnej polszczyzny. Warszawa, 2002.
7. Brückner A. Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa, 1957.
8. Buttler D. Słownik polskich form homonimicznych. Wrocław etc., 1984.
9. Buttler D. Mały słownik homonimów polskich dla cudzoziemców. Warszawa, 1984.
10. Buttler D. Słownik polskich homonimów całkowitych. Warszawa, 1988.
11. Cegiela A. Polski słownik terminologii i gwary teatralnej. T.1. Warszawa, 1992.
12. Dąbrowska A. Słownik eufemizmów polskich, czyli W rzeczy mocno, w sposobie łagodnie. Warszawa, 1998.
13. Dąbrowka A., Geller E. Słownik antonimów. Warszawa, 1995.

14. Dąbrowka A., Geller E., Turczyn R. Słownik synonimów. Warszawa, 1993.
15. Dziurda M., Choroba P. Słownik gwary młodzieżowej, tylko dla dorosłych. Bydgoszcz, 2003.
16. Geller E., Dąbrowka A. Słownik stylistyczny języka polskiego. Warszawa, 2007.
17. Gołąb Z., Heinz A., Połański K. Słownik terminologii językoznawczej. Warszawa, 1968.
18. Grochowski M. Słownik polskich przekleństw i wulgaryzmów. Warszawa, 1996.
19. Grzenia J. Słownik nazw własnych. Warszawa, 1998.
20. Holly K., Żółtak A. Słownik wyrazów zapomnianych, czyli Słownictwo naszych lektur. Warszawa, 2001.
21. Iglukowska T., Kurkowska H. Mały słownik frazeologiczny. Z. I. Czas, przestrzeń, ilość, liczba, stopień. Warszawa, 1966.
22. Kasperczak M. (i inni). Nowy słownik gwary uczniowskiej. Red. H. Zgólkowa. Wrocław, 2004.
23. Kopaliński W. Słownik eponimów, czyli wyrazów odmiennych. Warszawa, 1996.
24. Kurzowa Z. Ilustrowany słownik podstawowy języka polskiego. Kraków, 1999.
25. Miodek J. Słownik ojczyzny polszczyzny. Wrocław, 2002.
26. Mosiołek-Kłosińska K., Ciesielska A. W kilku słowach. Słownik frazeologiczny języka polskiego. Warszawa, 2001.
27. Nagórko A., Łaziński M., Burkhardt H. Dystynktywny słownik synonimów. Kraków, 2004.
28. Nowak F. Słownik frazeologiczny. Wrocław, 1997.
29. Nowa księga przysłów i wyrażen przysłowiowych polskich. Red. J. Krzyżanowski. T. I-III. Warszawa, 1969-1972.
30. Pawelec R. Wieża Babel. Słownik wyrazów obcych. Warszawa, 1999.
31. Skorupka S. Słownik frazeologiczny języka polskiego. T. I, II. Warszawa, 1967-1968.
32. Słownik imion. Oprac. W. Janowska. Wrocław, 1975.
33. Słownik wyrazów bliskoznacznych. Wydanie poszerzone i zaktualizowane. Warszawa, 1998.
34. Słownik wyrazów obcych. Red. J. Tokarski. Warszawa, 1971.
35. Słownik zapożyczeń angielskich w polszczyźnie. Red. E. Mańczak-Wohlfeld. Warszawa, 2010.
36. Słownik zapożyczeń niemieckich w polszczyźnie. Red. M. Łaziński. Warszawa, 2008.
37. Słownik synonimów polskich. Red. Z. Kurzowa. Warszawa, 1998.
38. Słownik wyrazów obcych. Red. E. Sobol. Warszawa, 2002.

## 11. Додаткові ресурси (за наявності):

### Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. „Elektroniczny przedruk” słownika pod red. W. Doroszewskiego.
2. Komputerowy słownik języka polskiego PWN (KSJP, 1996).
3. Korpus Instytutu Podstaw Informatyki Polskiej Akademii Nauk // <http://korpus.pl>
4. Korpus Redakcji Słowników Języka Polskiego PWN // <http://korpus.pwn.pl>.
5. Narodowy Korpus Języka Polskiego // <http://nkjp.pl>.
6. Słownik PWN <https://sjp.pwn.pl/>.
7. Słownik wyrazów obcych // <http://sloownik-wyrazowobcych.eu/>.
8. Słownik wyrazów zapomnianych // <https://swz.ijp.pan.pl/>.
9. Бібліотека ІРІ Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського: <http://www.nbuv.gov.ua/node/422>
10. Віртуальна дошка оголошень факультету східної і слов'янської філології в Телеграмі: [https://t.me/fs\\_info](https://t.me/fs_info)
11. Інстаграм-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <https://cutt.ly/CZo0kp9>
12. Інстаграм-сторінка секції полоністики <https://www.instagram.com/n.raiterr/>
13. Офіційний сайт КНЛУ: [www.knlu.edu.ua](http://www.knlu.edu.ua)
14. Офіційний сайт Посольства Речі Посполитої: <http://surl.li/kpbiy>
15. Фейсбук-сторінка секції польської мови КНЛУ <https://www.facebook.com/groups/553296212122180>
16. Фейсбук-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <http://surl.li/howuj>